



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Nineteenth Sunday of Ordinary Time
Year C
August 11, 2019**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhật Nguyễn	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Phúc thay dân tộc mà Chúa chọn làm cơ nghiệp riêng mình.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 11 tháng 8, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Tuần này Giáo Xứ chúng ta sẽ hai lễ quan trọng: Lễ Mừng Kính Đức Maria Linh Hồn Và Xác Lên Trời là Lễ Trọng và Lễ Buộc. Chiều thứ Tư ngày 14 tháng 8, chúng ta sẽ có Thánh Lễ Vọng lúc 5:30 chiều. Sáng ngày thứ Năm 15 tháng 8 chúng ta sẽ có 3 lễ: 8:30 sáng, 5:30 và 7pm chiều. Kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em đến để Kính Mừng Đức Mẹ vì bao ơn lành Ngài đã cầu bầu cho chúng ta. Ngày thứ Bảy 17 tháng 8 lúc 5 giờ chiều chúng ta sẽ rước kiệu trọng thể để mừng 13 năm Thánh Hiến nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Một lần nữa kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em vui lòng đến để chúng ta cùng tinh tâm sửa soạn tâm hồn và rước kiệu. Quý vị đã nhận được vé xổ số giáo xứ đã gửi về nhà. Xin vui lòng đem lại bỏ phong bì, số tiền và cuống vé số để chúng ta có cơ hội trúng một chiếc xe 2019 Toyota Camry. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên mỗi người chúng ta!

Chủ đề chính của các bài đọc hôm nay là sự cần thiết cho niềm tin và lời hứa của Thiên Chúa và sẵn sàng trong tư thế tỉnh thức của những người theo Chúa. **Trong bài thứ nhất**, từ sách Khôn Ngoan nói về niềm tin tưởng và sẵn sàng của con cái Do Thái đang bị lưu đày ở Ai Cập trước khi được đi vào Đất hứa. Sự tin tưởng vào lời thề của Thiên Chúa đem lại cho họ niềm hy vọng. Chúng ta biết rằng niềm tin và hy vọng của họ là kết quả của sự giải phóng. **Trong bài thứ hai**, trích từ thư của Thánh Phaolô gửi tín hữu Do Thái nói rằng “Đức tin và cốt yếu những thực tại người ta mong đợi, là bằng chứng điều bí ẩn” Thánh Phaolô đã mạnh mẽ chứng minh niềm tin của tiên nhân của họ là Abraham đã đáp lại tiếng gọi của Chúa, để ra đi đến xứ mà Thiên Chúa đã chọn cho ông và mưu duệ ông. **Qua bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu đã thách đố các môn đệ là hãy tin vào lời hứa của Thiên Chúa là ban cho họ vương hạnh phúc muôn đời. Nhưng họ cũng phải luôn biết sẵn sàng bởi vì con người sẽ đến giờ mà họ không ngờ, hoặc là giờ chết hoặc là giờ thê mạng của nhân loại. Chúa Giêsu dùng dụ ngôn của Ông Chủ và Đầy tớ để nhắc nhở chúng ta là hãy làm theo Thánh Ý Chúa và bằng cách nghe theo giới luật yêu thương của Chúa Giêsu và phục vụ nhau trong khiêm tốn và hy sinh. Dùng dụ ngôn ông chủ và kẻ trộm, Chúa Giêsu muốn cảnh cáo chúng ta hãy coi chừng kẻ trộm (tức là ma quỷ) có thể lấy mất ân sủng của Thiên Chúa qua việc cám dỗ của ma quỷ.

Bài học trong tuần lễ này Chúa mời chúng ta là hãy trong tư thế sẵn sàng để đón Chúa như là vị thẩm phán cuối đời. Bởi vì không ai có thể chắc chắn ngày giờ chết của mình, nhưng chúng ta phải sẵn sàng để đối diện với Chúa Giêsu là vị thẩm phán của chúng ta trong giờ chết để trả lẽ cho những gì chúng ta đã làm trong cuộc sống này. Chúa muốn chúng ta hãy giữ sự liên hệ mật thiết với Ngài và sống thánh thiện. Xin Chúa cho chúng ta sống xứng đáng để giờ Chúa đến chúng ta sẽ sẵn sàng ra đón Ngài để Ngài thưởng công cho chúng ta đời sau!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 4/8/2019: **\$12,395** Tổng số phong bì: **312**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Tiền đóng góp lần hai cho quỹ “Mission Cop-Diocese of
Long Xuyên, Việt Nam”: **\$26,725**
Gian hàng thực phẩm: **\$ 2,201**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

LỄ ĐỨC MẸ HÔN XÁC LÊN TRỜI

Lịch trình Lễ Quan Thầy Đức Mẹ Hôn Xác Lên Trời, Lễ Trọng, Lễ Buộc, như sau:

Thứ Tư - Lễ Vọng, ngày 14 tháng 8:

5:30PM - Thánh Lễ Tiếng Việt

7:00PM - Thánh Lễ Tiếng Spanish

Thứ Năm - Lễ Quan Thầy, ngày 15 tháng 8:

8:30AM - Thánh Lễ Tiếng Việt

5:30PM - Thánh Lễ Tiếng Việt

7:00PM - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Bảy - Rước Kiệu Đức Mẹ, ngày 17 tháng 8

5:00PM - Rước Kiệu ba ngôn ngữ

6:00PM - Thánh Lễ ba ngôn ngữ

THIỆU NHI THÁNH THỂ



Lịch ghi danh Thiệu Nhi Thánh Thể như sau:

Thứ Bảy, ngày 17/8/2019 2:00pm - 6:00pm

Chúa Nhật, ngày 18/8/2019 8:00am - 12:00pm

Xin liên lạc với trưởng Theresa trên trang bìa thông tin để biết thêm chi tiết. Xin cảm ơn.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ



Giáo Xứ bắt đầu bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là \$5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là \$20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 25 tháng 8,

2019 lúc 3 giờ chiều.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá \$25,000

Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải \$200

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2019 - 2020



Xin hãy ghi danh cho năm học mới

2019-2020 cho chương trình Giáo Lý sau đây:

1. **Chúa Nhật, 25/8/2019 8:30am - 12:00pm**

2. **Thứ Bảy, 7/9/2019 4:00pm - 7:30pm**

3. **Chúa Nhật, 8/9/2019 8:30am - 12:00pm**

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.

2. Bản sao của giấy Rước Lễ Lần Đầu.

Xin lưu ý, văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh nếu không có đầy đủ giấy tờ đính kèm. Xin cảm ơn.

RCIA-VIỆT (GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN)

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sr. Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc ghi danh Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn theo số điện thoại (714)775-6200, Ext. 207.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Vincentê Lê Khánh
Ông Micae Nguyễn Kiệt

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

RAO HÔN PHỐI

Rao Hôn Phối Lần 1:

Maria Nguyễn Vũ Kim Ngân (con Ông Giuse Nguyễn Khắc Trinh & Bà Maria Vũ Thị Loan thuộc GX Tam Hải, VN) & **Đaminh-Ninh Trần Thái Dương** (con Ông Giuse Trần Công Phụ & Bà Maria Trần Thị Linh thuộc GX Đồng Tâm, VN)

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **9:00 giờ, ngày 4 tháng 1 năm 2020** tại GX Tam Hải, VN

Hang Thi Thanh Nguyen & Cong Phi Tran

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **2 giờ - ngày 17 tháng 8, 2019**

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 8 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Xin cho bất cứ quyết định có tầm vóc ảnh hưởng sâu rộng nào của các kinh tế gia và chính trị gia, đều làm sao để có thể bảo vệ gia đình như là một trong những kho tàng của nhân loại.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi gia đình.

Cầu cho mọi gia đình, qua đời sống cầu nguyện và yêu thương của họ, được trở thành những trường học giúp phát triển con người đích thực một cách rõ ràng hơn.

Responsorial Psalm
Blessed the people the Lord has chosen to be his own .

Pastor's Corner

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This week we have two special celebrations. The Feast of Assumption of Our Lady is a Holy Day obligation so please make arrangements to attend the Mass for the Feast. On Wednesday, August 14, we will have a Vietnamese vigil mass service at 5:30pm and Spanish at 7pm. On Thursday, August 15, we have 3 Vietnamese masses at 8:30am, 5:30pm and 7pm. Please come to celebrate this Special Feast honoring Our Lady. On Saturday, August 17, 2019 at 5pm we will have a special Marian procession honoring the Blessed Virgin Mary, patroness of our parish, followed by a trilingual mass at 6pm. By now you have received raffle tickets from our parish. Please bring back to the parish in the enclosed envelopes with your money donations and raffle tickets stubs, by either placing them in the collection basket or bringing them into the parish office. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bestow upon all of you love, peace, and joy!

The central theme of today's readings is the necessity of trusting faith in God's promises and vigilant preparedness among Christ's followers. The First Reading cites the faith-filled preparedness of the ancient Hebrew slaves in Egypt before their mass exodus to the Promised Land. Their trusting faith in their God's promises gave them hope. We are told how their faith and hope resulted in their liberation. With expectant hope, the Hebrews sacrificed the first Passover lamb and ate the first ritual meal, as prescribed by their God through Moses. They awaited their imminent release and were prepared for it. In the Second Reading, taken from the last chapter of Paul's letter to the Hebrews, Paul defines faith as "*the realization of what is hoped for and evidence of things not seen.*" He tries to bolster the faith of the Jewish Christians (the Hebrews), by appealing to the example of their ancestors, starting with Abraham, and narrating the things they had accomplished by faith. In the Gospel, Jesus challenges his disciples to trust the Father's promise to give them eternal happiness in His kingdom. But they are to be prepared at all times, because the Son of Man may come at an unexpected hour either at the moment of their death or at the end of the world, whichever is earlier. Using the master-servant parable, Jesus reminds us always to do the will of God by obeying Jesus' commandment of love, offering humble and sacrificial service to others. Using the master-thief parable Jesus warns us to be on our guard so that the thief (the devil), may not steal our treasure of divine grace by his temptations.

We need to be always prepared to meet Our Lord as our judge. Let us always remember the words of the Book of Revelation: "*Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will enter his house and dine with him and he with me*" (Rev. 3:20). Since nobody is sure about the time and circumstances of his or her death, we must be ever prepared to face Jesus, our Lord and savior, as our judge at the moment of our death, to give an account of our lives. He wants to see that we kept our personal relationship with him by growing in holiness. Such a growth is possible by: talking daily to him and listening to him by bible reading; asking for the guidance of the Holy Spirit every day; recharging our spiritual batteries by offering our lives on the altar and getting spiritual nourishment by Holy Communion during the Holy Mass; getting reconciled with God every day asking for His pardon and forgiveness with a repentant heart, and seeking His forgiveness, through the sacrament of reconciliation, for serious sins; and by seeing the face of Jesus in every one and serving all people around us by sacrificially sharing our blessings with them.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 8/4/2019: **\$12,395** Number of Envelopes: **312**

EFT: **\$100** Number of EFT: **4**

Second collection for Mission Cop-Diocese of Long Xuyen, Vietnam:

\$26,725

Food Sale: **\$2,201**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dichoso el pueblo escogido por Dios.

Notas del Párroco

Domingo, Agosto 11, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Esta semana tenemos dos celebraciones especiales. La Fiesta de la Asunción de Nuestra Señora es Misa de obligación. El miércoles 14 de agosto, tenemos misa en vietnamita a las 5:30 p.m. y español a las 7 p.m. El jueves 15 de agosto, tenemos 3 misas vietnamitas 8:30am, 5:30 pm y 7pm. Ven a celebrar esta fiesta especial en honor a Nuestra Señora. El sábado 17 de agosto de 2019 a las 5pm tendremos una procesión mariana especial en honor a la Santísima Virgen María, patrona de nuestra parroquia, seguida de una misa trilingüe a las 6pm. Ya ha recibido boletos de rifa de nuestra parroquia. Por favor regreselos a la parroquia en el sobre adjunto con sus donaciones y boletos de rifa, ya sea poniendo en la canasta de recolección o traiga a la oficina de la parroquia. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les otorgue a todos amor, paz y alegría!

El tema central de las lecturas de hoy es la necesidad de confiar en la fe en las promesas de Dios y la preparación vigilante entre los seguidores de Cristo. La primera lectura cita la preparación llena de fe de los antiguos esclavos hebreos en Egipto antes de su éxodo masivo a la Tierra Prometida. Su fe confiada en las promesas de su Dios les dio esperanza. Se nos dice cómo su fe y esperanza resultaron en su liberación. Con expectativa de esperanza, los hebreos sacrificaron el primer cordero de Pascua y comieron la primera comida ritual, según lo prescrito por su Dios a través de Moisés. Esperaron su liberación inminente y estaban preparados para ello. En la segunda lectura, tomada del último capítulo de la carta de Pablo a los hebreos, Pablo define la fe como "la realización de lo que se espera y la evidencia de lo que no se ve". Trata de reforzar la fe de los cristianos judíos (los hebreos), apelando al ejemplo de sus antepasados, comenzando con Abraham y narrando las cosas que habían logrado por fe. En el Evangelio, Jesús desafía a sus discípulos a confiar en la promesa del Padre de darles felicidad eterna en su reino. Pero deben estar preparados en todo momento, porque el Hijo del Hombre puede venir en una hora inesperada, ya sea en el momento de su muerte o en el fin del mundo, lo que sea antes. Usando la parábola del siervo maestro, Jesús nos recuerda que siempre hagamos la voluntad de Dios al obedecer el mandamiento de amor de Jesús, ofreciendo un servicio humilde y sacrificado a los demás. Usando la parábola del maestro ladrón, Jesús nos advierte que debemos estar en guardia para que el ladrón (el diablo) no pueda robar nuestro tesoro de la gracia divina por sus tentaciones.

Necesitamos estar siempre preparados para encontrarnos con Nuestro Señor como nuestro juez. Recordemos siempre las palabras del Libro de Apocalipsis: "He aquí, yo estoy a la puerta y llamo. Si alguien oye mi voz y abre la puerta, entraré en su casa y cenaré con él y él conmigo" (Rev. 3:20). Como nadie está seguro sobre el momento y las circunstancias de su muerte, debemos estar preparados para enfrentar a Jesús, nuestro Señor y salvador, como nuestro juez en el momento de nuestra muerte, para dar cuenta de nuestras vidas. Quiere ver que mantuvimos nuestra relación personal con él al crecer en santidad. Tal crecimiento es posible al: hablarle diariamente y escucharlo leyendo la Biblia; pidiendo la guía del Espíritu Santo todos los días; recargar nuestras baterías espirituales ofreciendo nuestras vidas en el altar y obteniendo alimento espiritual por la Sagrada Comunión durante la Santa Misa; reconciliarse con Dios todos los días pidiendo Su perdón y perdón con un corazón arrepentido, y buscando Su perdón, a través del sacramento de la reconciliación, por pecados graves; y al ver el rostro de Jesús en cada uno y servir a todas las personas que nos rodean al compartir sacrificadamente nuestras bendiciones con ellos.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 4/8/2019: **\$12,395**

Total Sobres Recibidos: **312**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Segunda colecta de "Mission Cop-Diocese of Long Xuyen, Vietnam": **\$26,725**

Venta de comida: **\$2,201**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2019-2020 ENGLISH /SPANISH CONFIRMATION & ENGLISH RCIA

Registration will take place on the following **Sunday** from **1:30pm to 2:30pm** and **Wednesday** from **7:30pm to 8:45pm**. Class will start on Sunday **September 15, 2019** from **4:30pm to 6:30pm** for BOTH *High School Confirmation & RCIA* AND *Adult Confirmation (Adult RCIA)*.

Registration Dates	Costs
Wed, August 14, 2019 Wed, August 21, 2019 Sunday, August 25, 2019	High School Programs: \$150* per student \$125* per additional Sibling
Wed, August 28, 2019* * Last Day to Register	Adult Programs: \$100* per Student **Fee must be paid by October 6, 2019, if not, cost will increase after October 6, 2019.

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez (714) 605-6799 or
Paola Flores at (714) 852-2203

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish is selling raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing is on Sunday August 25, 2019 at 3:00PM.

GRAND PRIZE: 2019 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

- 1st Prize: \$3,000
- 2nd Prize: \$2,000
- 3rd Prize: \$1,000
- 4th Prize: 5 prize, each is \$200



MARIAN PROCESSION



This month, the Parish invites all Parishioners and Ministry members to attend the Marian procession. The Procession will be held on **Saturday August 17, 2019 at 5:00pm**. **Trilingual Mass will be celebrated at 6:00pm following the procession.**

All Ministers please wear uniforms and come prior to the procession time. Thank you.

NOTICIAS

CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo será el **Domingo Agosto 25, 2019 de 1:30pm a 2:00pm**

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota complete y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

MISA DE LA ASUNCION DE LA VIRGEN



La Misa por el Día de la Asunción de la Virgen Maria será el **Miércoles Agosto 14 a las 7:00PM**. Esperamos la asistencia de la comunidad y los Ministerios parroquiales.

GRAN RIFA DEL FESTIVAL DE VERANO

Estaremos vendiendo boletos de la Rifa todos los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Gran Rifa será el Domingo 25 de Agosto del 2019 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra parroquia. Gracias.

GRAN PREMIO:

2018 TOYOTA CAMRY -Valor de \$ 25,000

- 1er. Premio: **\$3,000**
- 2nd. Premio: **\$2,000**
- 3er. Premio: **\$1,000**
- 4to. Premio: **5 premios de \$200 cada uno.**



PROCESION MARIANA



invitamos a todos los feligreses y a todos los Ministerios a asistir a la Procesión Mariana el **Sábado 17 de Agosto del 2019 a las 5pm**. La Misa es trilingüe a las 6 pm después de la procesión. Todos los ministerios deben usar uniformes y llegar antes de la Procesión. Gracias.

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

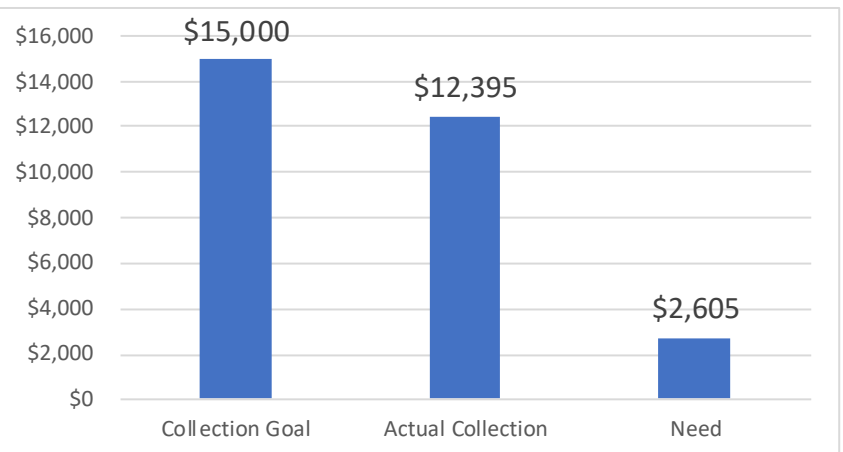
Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish

Por favor apoye a Nuestra

Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Tinh Thi Nguyen	\$200
Miki Bui	\$200
Duyen Nguyen	\$200
Andy Quoc Tran	\$100
Gia Vinh Le	\$100
Trinh Hong Anh Thi	\$100
Hue & Nhi Nguyen	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ

UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222

Santa Ana, CA 92703

MON - SUN:

Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM

Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

**Car for Sale - Bán Xe
Lexus RX350 2008**

White - Trắng
135,286 miles. Tình
trạng rất tốt

Giá: \$9,000

Liên Lạc:

714-251-7243

714-856-8831

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Dòng Châu Sơn Sacramento tháng
8/16 & 17/2019. \$135/ng/ph4, \$165/
ng/ph3, \$185/ng/ph2, hoặc ngủ nhà
dòng Mai Khôi, viện mẫu Ghi Tạc
\$115/ng, ngủ dòng Châu Sơn \$85/ng.
*2- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
18/19/20 tháng 10, \$180/ng/ph4,
\$210/ng/ph3, \$245/ng/ph2, \$340/ng/
ph1. Bao tip, vv.
*3- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức Mẹ
Guadalupe khóc, Đức Mẹ Chớp Mắt,

Mẹ Hổ Cát, hang động thạch nhũ, bao
tip, ăn sáng & cafe. \$335/ng/ph4.

*3- Hành hương VN, cha linh hướng
sẽ dẫn tới những nơi có phép lạ từ Hà
Nội tới Sài Gòn, sẽ ghé Giáo Điem
Tin Mừng Lòng Chúa Thương Xót,
sau Tết VN, ngày 5/2 tới 24/2/2020.
\$2250/ng + \$3 tip mỗi ngày.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**

Hường 714-725-9808

Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

**Tour 1: Châu Sơn: Đại Lễ Đức Mẹ Hồn Xác
Lên Trời** (16,17,18 tháng 8 năm 2019) tại Đan
Viện Thánh Mẫu Sacramento và tham quan thủ
phủ California, ngủ tại nhà dòng.

Giá: \$65/1 người cho 2 ngày 1 đêm hoặc
\$95/1 người cho 3 ngày 2 đêm

**Tour 2: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ XII
Las Vegas** - Cùng Mẹ sống vui mừng và hân
hoan trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng 10,
2019).

Giá: \$180/1 người
*Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây
dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash,
check, venmo, paypal.*

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269
Mr. Hai Vu - (714) 422-5278
Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional
information at 714-775-6200.*

Please support those listed in our bulletin whenever possible.